

Treffen der Generationen

KATALOG

Зустріч поколінь КАТАЛОГ



Treffen der Generationen

KATALOG

Зустріч поколінь

КАТАЛОГ

2020



Бокотей Л.
Річка часу
п.о., 60 x 80

Bokotey L.
Fluss der Zeit
Öl auf Leinwand, 60 x 80



Олексів (Мартін) П.

На водопої

п.о., 60 x 70

Oleksijew (Martin) P.

An der Wasserstelle

Öl auf Leinwand, 60 x 70



Олексієв (Мартін) П.
Замок Шенборн
п.о., 60 x 50
Oleksijew (Martin) P.
Schloss Schönborn
Öl auf Leinwand,
60 x 50



Олексів (Мартін) П.
Сватання
п.о., 60 x 50
Oleksijew (Martin) P.
Bräutwerbung
Öl auf Leinwand,
60 x 50



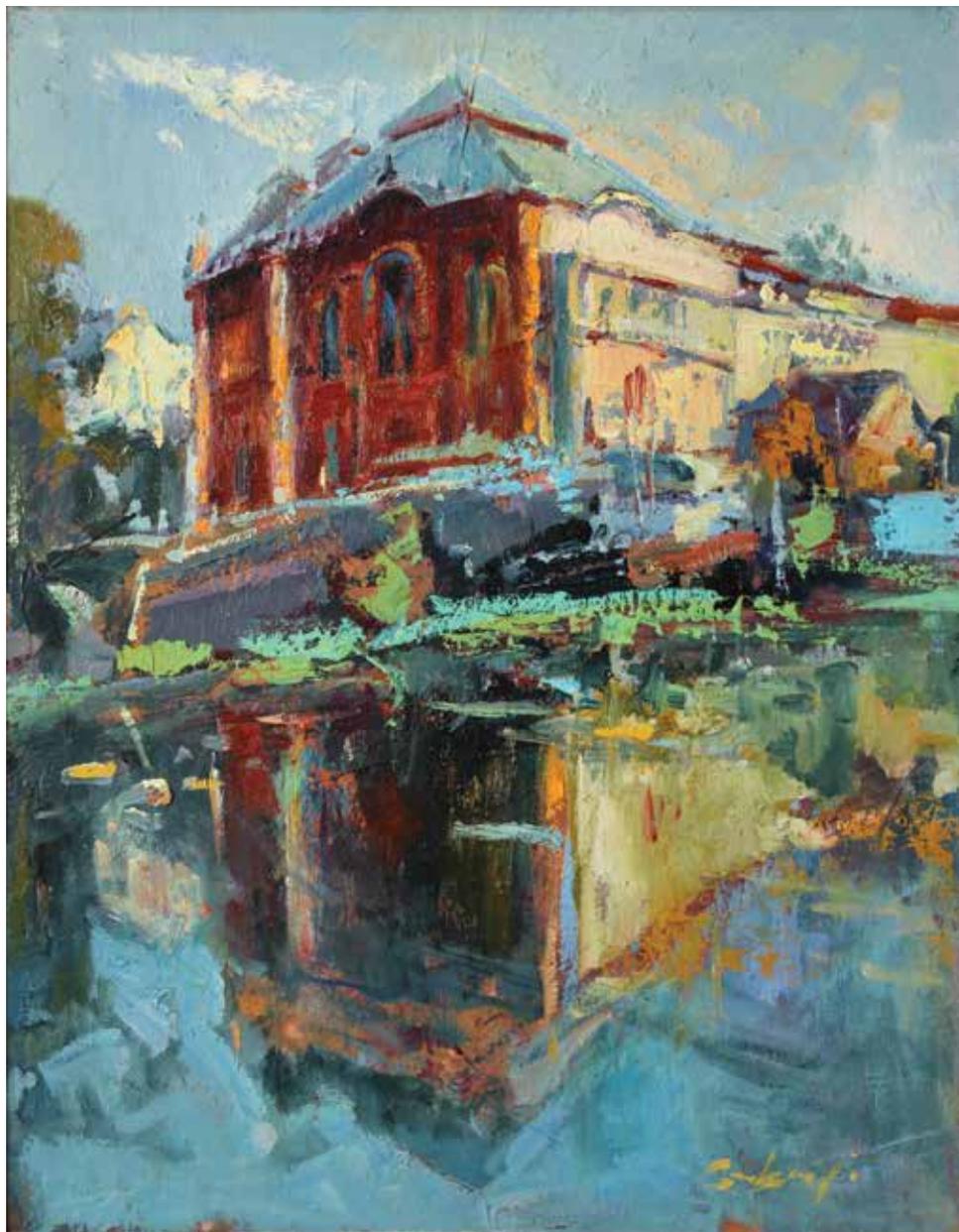
Олексієв (Мартін) П.
Цикл «Депортація»
п.о., 50 x 70

Oleksijew (Martin) P.
Bilderzyklus „Deportation“
Öl auf Leinwand, 50 x 70



Олексієв (Мартін) П.
1-а станція швидкої допомоги, м. Київ
п.о., 50 x 55

Oleksijew (Martin) P.
Die erste Notfallstation, Kyjiw
Öl auf Leinwand, 50 x 55



Грабар В.
Філармонія, м. Ужгород
п.о., 70 x 55
Grabar W.
Philharmonie, Uschhorod
Öl auf Leinwand, 70 x 55



Грабар В.
Кирбай
п.о., 60 x 50

Grabar W.
Kurbaj
Öl auf Leinwand,
60 x 50



Кірман К.
Граф Шенборн
п.о., 50 x 60
Kisman K.
Graf von Schönborn
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Кірман К.
**Після полювання, замок
Шенборн**
п.о., 70 x 50

Kisman K.
**Nach der Jagd, Schloss
Schönborn**
Öl auf Leinwand, 70 x 50



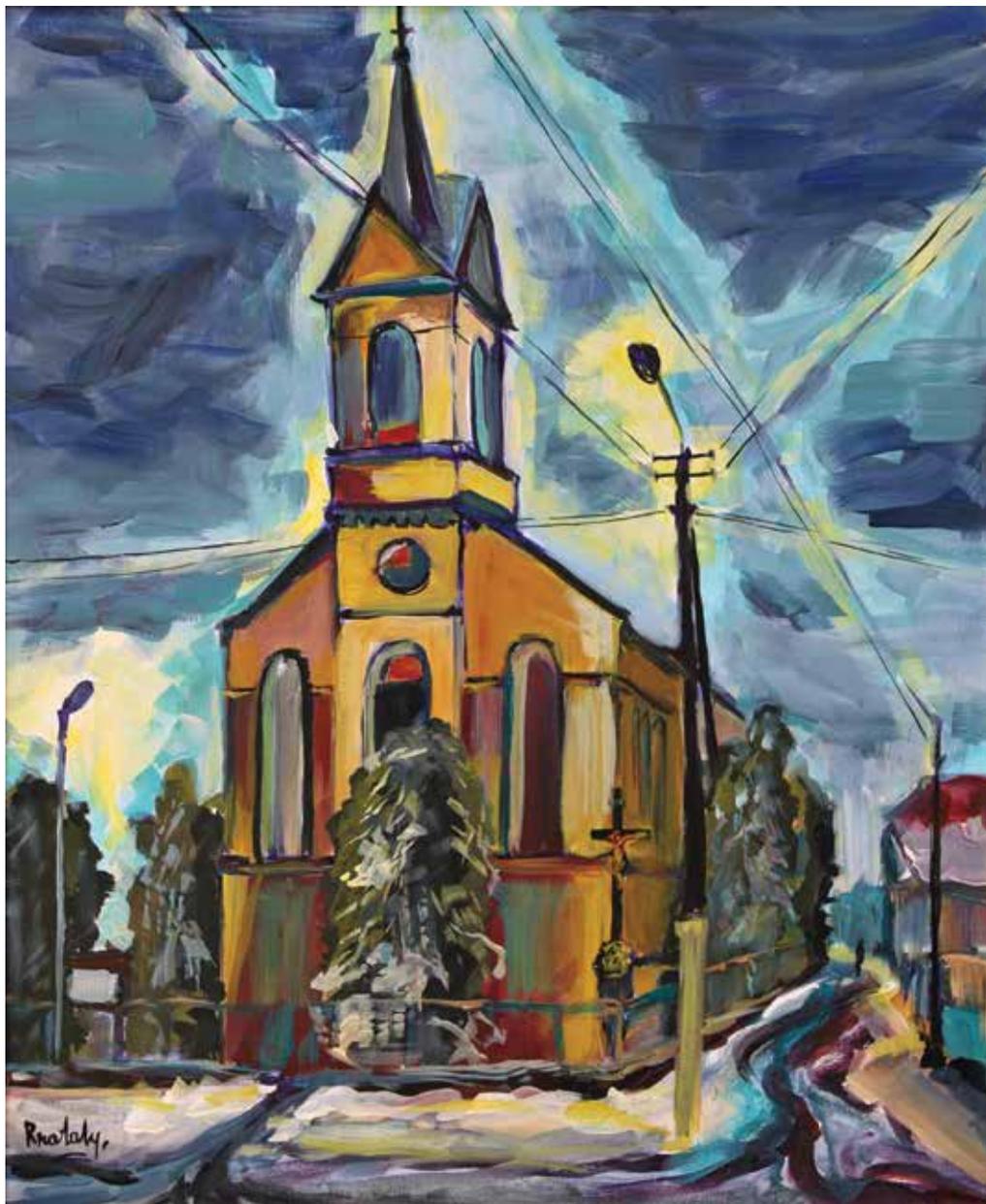
Рибар Н.
Замок Шенборн
п.о., 60 x 50

Rybar N.
Schloss Schönborn
Öl auf Leinwand,
60 x 50



Рибар Н.
Подвір'я у традиційному німецькому стилі
п.о., 50 x 60

Rybar N.
Innenhof im traditionellen deutschen Stil
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Рибар Н.
Католицька церква,
с. Павшино
п.о., 60 x 50
Rybar N.
Katholische Kirche,
Dorf Pawschyno
Öl auf Leinwand,
60 x 50



Рибар Н.
**Храм Св. Мартіна,
м. Мукачево**
п.о., 60 x 50

Rybar N.
**Gotteshaus
St. Martin,
Mukatschewo**
Öl auf Leinwand,
60 x 50



Рибар Н.
Дохідний дім,
м. Одеса
п.о., 60 x 50
Rybar N.
Mietshaus, Odessa
Öl auf Leinwand,
60 x 50



Рибар Н.
Збір винограду
п.о., 50 x 60
Rybar N.
Traubenlese
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Паулик С.
Костел
Св. Мартіна,
с. Павшино
п.о., 60 x 50

Paulyk S.
Katholische Kirche
St. Martin,
Dorf Pawschyno
Öl auf Leinwand,
60 x 50



Метзгер О.
На Різдво у Березівському маєтку Шенборн
кар.акр., 50 x 60

Metzger O.
Zu Weihnachten im Landgut Schönborn in Berehowe
Acryl auf Karton, 50 x 60



Метзгер О.
Різдво в селі
п.о., 40 x 50
Metzger O.
Weihnachten im Dorf
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Метзгер О.
Зустріч на Великдень
п.акр., 40 x 50

Metzger O.
Treffen zu Ostern
Acryl auf Leinwand, 40 x 50



Іванова-Метзгер І.
Ілюстрація до казки
«Король Дроздобород»
п.акр., 40 x 30
Iwanowa- Metzger I.
Illustration zum Märchen
„König Drosselbart“
Acryl auf Leinwand, 40 x 30



Струк О.
Рибалка
п.о., 36 x 92
Struk O.
Fischer
Öl auf Leinwand, 36 x 92



Струк О.
Святогір'я
п.о., 46 x 105

Struk O.
Swjatohirja
Öl auf Leinwand, 46 x 105



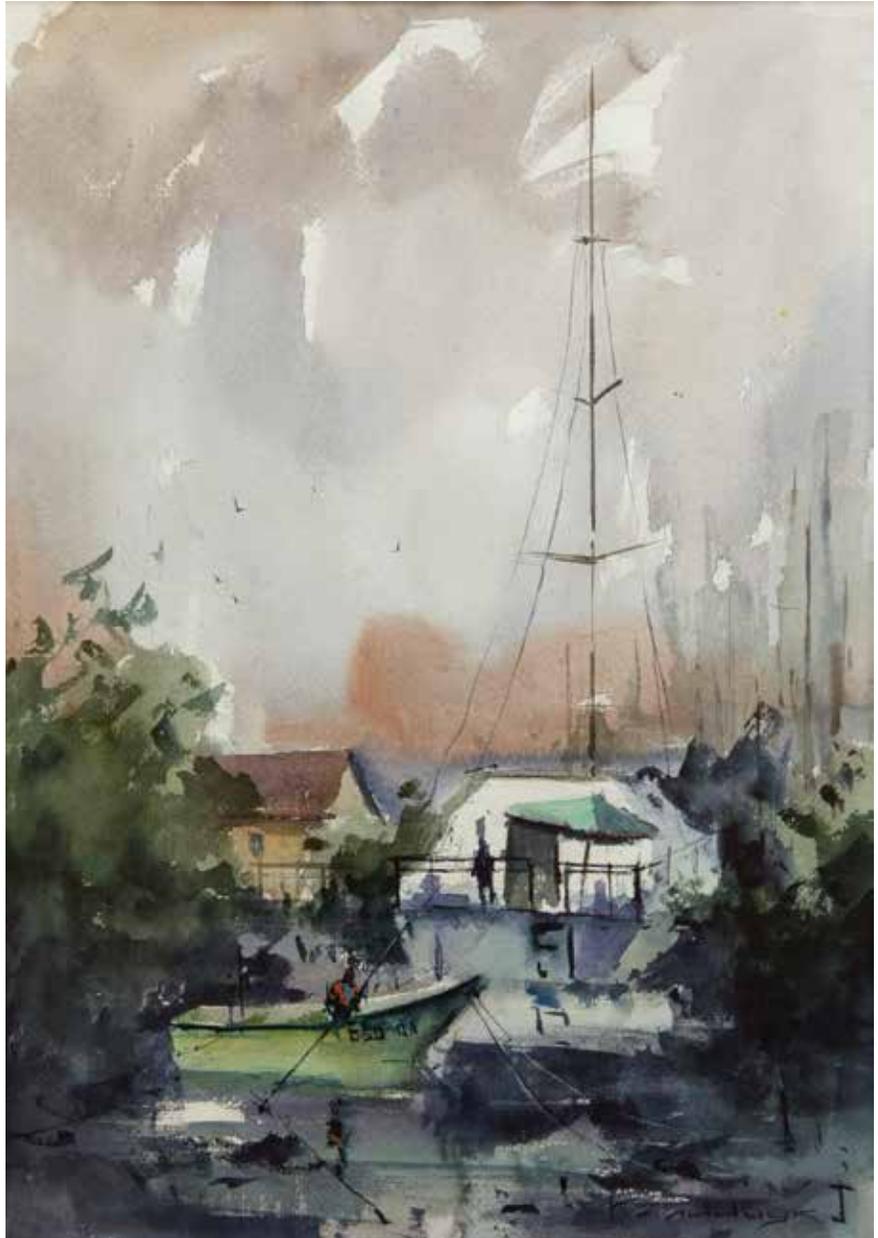
Татур С.
На святі
п.акр., 50 x 40
Tatur S.
Beim Fest
Acryl auf Leinwand,
50 x 40



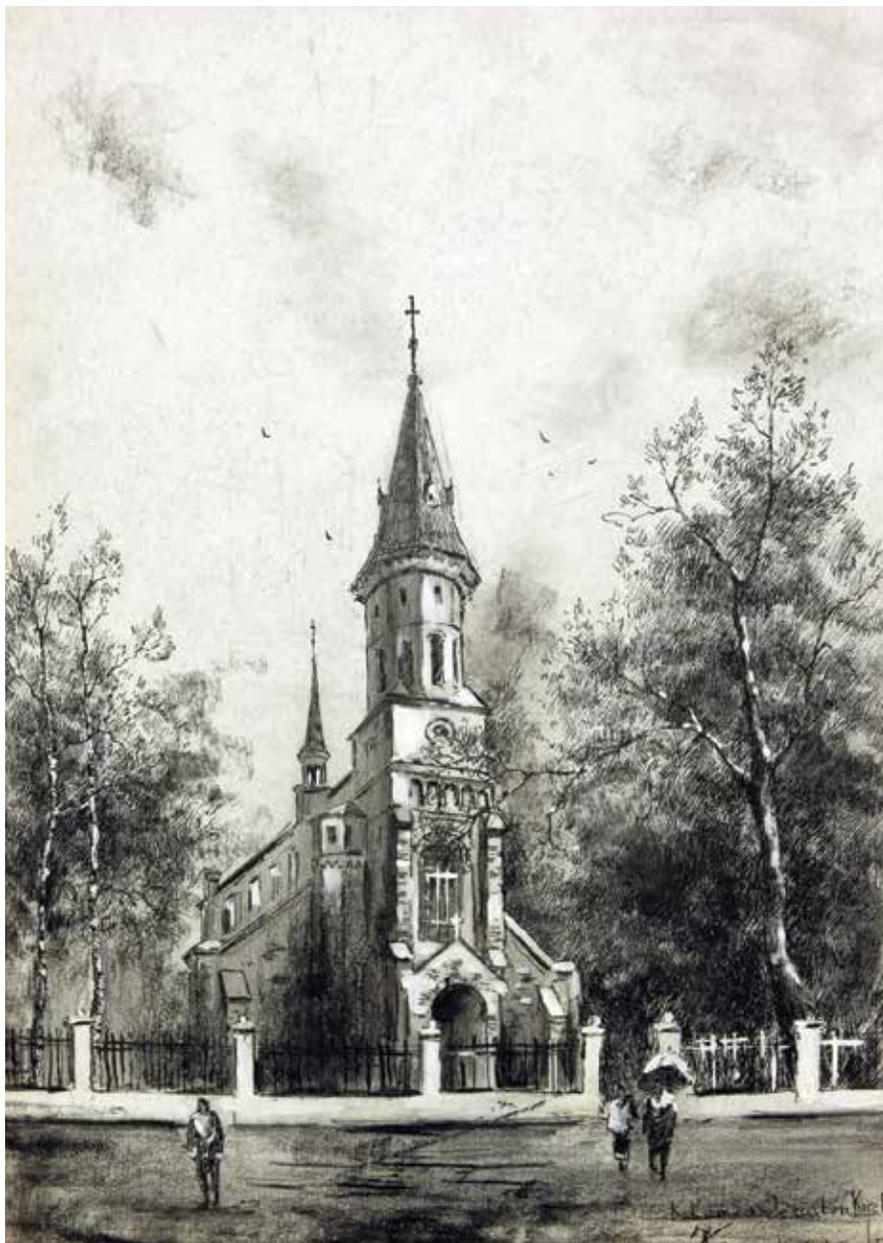
Татур С.
Гензель і Гретель
п.акр., 50 x 40
Татур С.
Hänsel und Gretel
Acryl auf Leinwand,
50 x 40



Татур С.
Різдво
п.акр., 50 x 40
Tatur S.
Weihnachten
Acryl auf Leinwand,
50 x 40



Калинчук І.
На рибалку
пап.акв., 50 x 35
Kalyntschuk I.
Zum Fischen
Aquarell auf Papier, 50 x 35

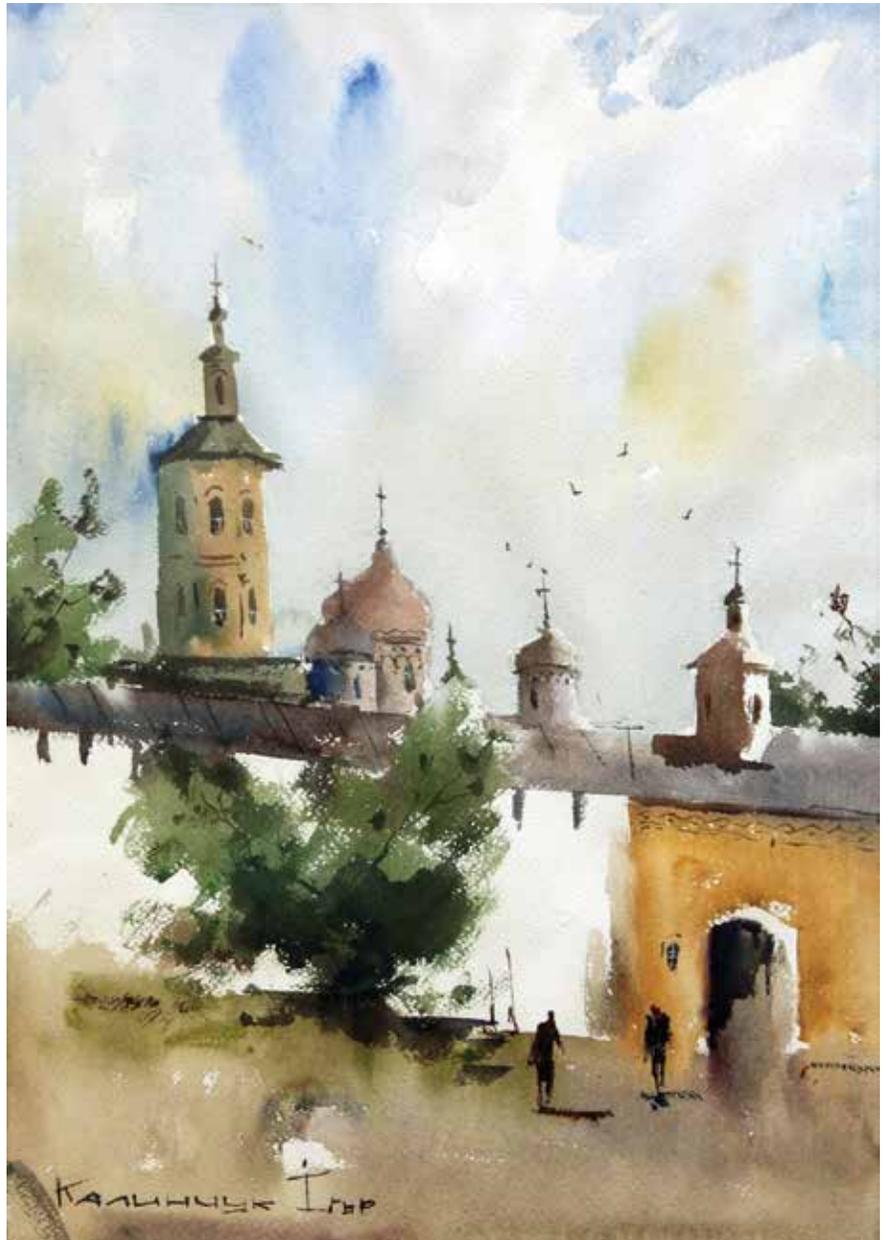


Калинчук І.

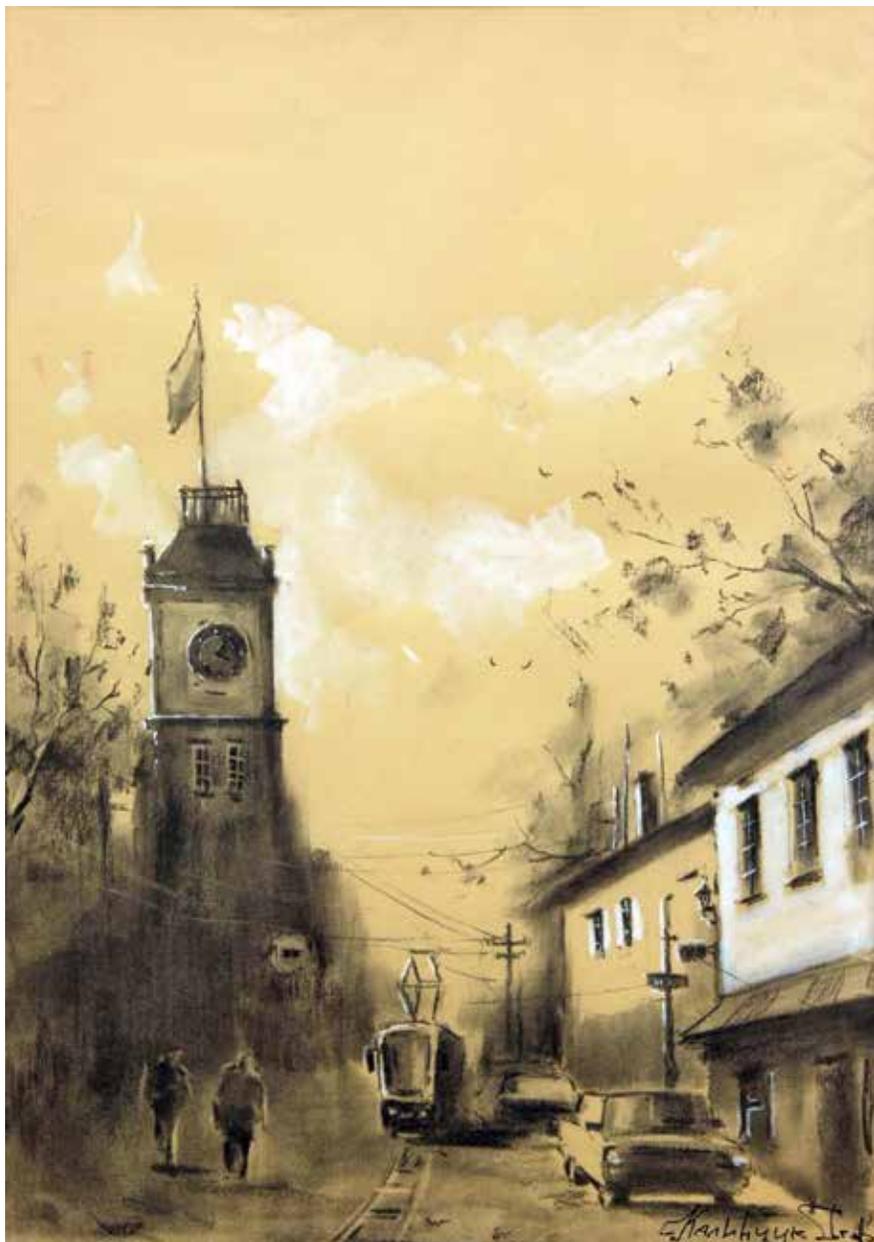
Одеса, кірха
пап.акв., 50 x 35

Калынтшук І.

Odessa, Kirche
Aquarell auf Papier, 50 x 35



Калинчук І.
Біля храму
пап.акв., 50 x 35
Kalyntschuk I.
Neben dem Gotteshaus
Aquarell auf Papier, 50 x 35



Калинчук І.
Архітектурний пейзаж
пап.туш, білила, 50 x 35

Kalynchuk I.
Architekturlandschaft
Tusche und Weißfarbe auf Papier,
50 x 35



Калинчук И.

Причал

пап.акв., 40 x 50

Kalyntschuk I.

Schiffsanlegestelle

Aquarell auf Papier, 40 x 50



Калинчук І.

Міський пейзаж

пап.зміш. техн., 40 x 50

Kalyntschuk I.

Stadtlandschaft

Mischtechnik auf Papier, 40 x 50



Калинчук І.

Перед грозюю
пап.акв., 33 x 48

Kalyntschuk I.

Vor dem Gewitter
Aquarell auf Papier, 33 x 48



Калинчук І.

Міський вокзал

пап.зміш. техн., 33 x 48

Kalyntschuk I.

Stadtbahnhof

Mischtechnik auf Papier, 33 x 48



Калинчук І.

Архітектурний пейзаж

пап.туш, білила, 33 x 48

Kalyntschuk I.

Architekturlandschaft

Tusche und Weißfarbe auf Papier, 33 x 48



Калинчук І.

Костел Св. Трійці в Підгайцях

пап.вуг., 35 x 45

Kalyntschuk I.

Katholische Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit in Pidhajzi

Kohle auf Papier, 35 x 45



Калинчук І.
Враження
п.о., 40 x 50

Kalyntschuk I.
Eindruck
Öl auf Leinwand, 40 x 50

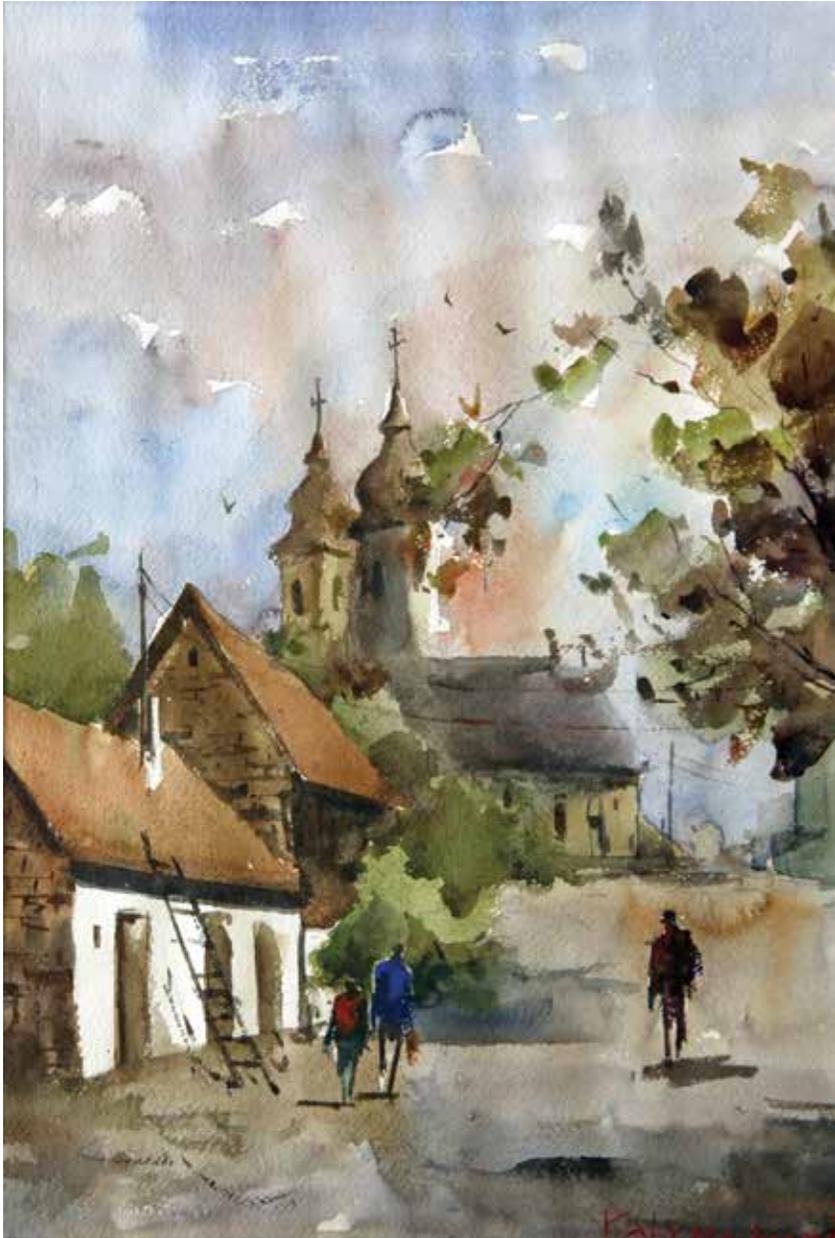


Калинчук І.
Костел Святих Петра і Павла
пап.вуг., 35 x 50

Калынтшук І.
Katholische Kirche St. Peter und Paul
Kohle auf Papier, 35 x 50



Калинчук І.
Біля храму
пап.акв., 24 x 34
Kalyntschuk I.
Neben dem Gotteshaus
Aquarell auf Papier, 24 x 34



Калинчук І.

Міський мотив
пап.акв., 40 x 25

Kalyntschuk I.

Städtisches Motiv
Aquarell auf Papier, 40 x 25



Юшко Т.
Сімейне фото
кар.акр., 50 x 40
Juschko T.
Familienfoto
Acryl auf Karton, 50 x 40



Юшко Т.
На озері
п.о., 24 x 33
Juschko T.
Auf dem See
Öl auf Leinwand, 24 x 33

Юшко Т.
**Католицька церква
м. Мукачево взимку**
п.зміш.техн., 40 x 30
Juschko T.
**Katholische Kirche in
Mukatschewo im Winter**
Mischtechnik auf Leinwand,
40 x 30





Юшко Т.
**Католицька церква
м. Мукачево восени**
п.о., 40 x 30
Juschko T.
**Katholische Kirche in
Mukatschewo im Herbst**
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Юшко Т.
Спека
п.о., 40 x 60
Juschko T.
Hitze
Öl auf Leinwand, 40 x 60



Юшко Т.
Берег
п.о., 32 x 49
Juschko T.
Ufer
Öl auf Leinwand, 32 x 49



Юшко Т.
Очаківські берега
п.о., 40 x 60
Juschko T.
Ufer in Otschakiw
Öl auf Leinwand, 40 x 60



Вагнер С.
Чорноморка
п.о., 40 x 50
Wagner S.
Tschornomorka
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Вагнер С.
Чорноморська коса
п.о., 40 x 50

Wagner S.
Schwarzmeer-Nehrung
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Вагнер С.
Чорноморка. Берег
п.о., 40 x 50
Wagner S.
Tschornomorka. Ufer
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Семерньов В.

Бузок

п.о., 60 x 80

Semernjow V.

Flieder

Öl auf Leinwand, 60 x 80



Семерньов В.
Одеський цирк Вільгельма Санценбахера
п.о., 50 x 70

Semernjow V.
Odessaer Zirkus Wilhelm Sanzenbacher
Öl auf Leinwand, 50 x 70



Ермантраут О.
Київ. Рожевий замок
пап.лінер, 24 x 17
Ermantraut O.
Kyjiw. Rosafarbenes Schloss
Fineliner auf Papier, 24 x 17

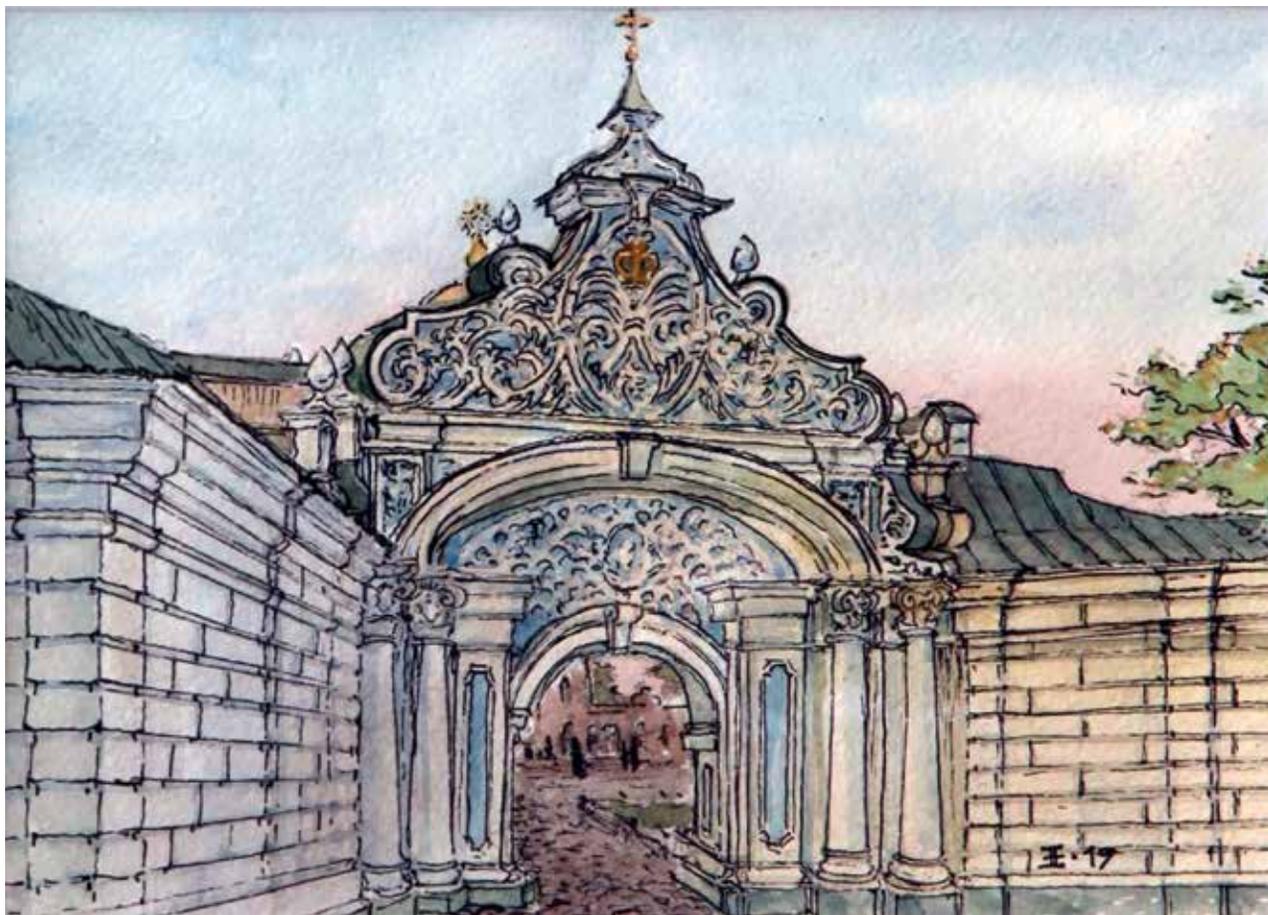


Ермантраут О.
Київ. Вулиця О. Гончара
пап.лінер, 26 x 16

Ermantraut O.
Kijiw. O. Hontschar-Straße
Fineliner auf Papier, 26 x 16



Ермантраут О.
Київ. Будинок вдови, що плаче
пап.акв., 18 x 25
Ermantraut O.
Kyjiw. Haus der weinenden Witwe
Aquarell auf Papier, 18 x 25



Ермантраут О.
Київ. Брама Заборовського
пап.акв., 18 x 25

Ermantraut O.
Kyjiw. Zaborowskyj-Tor
Aquarell auf Papier, 18 x 25



Ермантраут О.
Київ. Національний музей медицини
пап.лінер., 20 x 29

Ermantraut O.
Kyjiw. Nationales Museum für Medizin
Fineliner auf Papier, 20 x 29



Ермантраут О.
Київ. Колишнє училище Бунге
пап.акв., 20 x 27

Ermantraut O.
Kyjiw. Ehemalige Bunge-Fachschule
Aquarell auf Papier, 20 x 27



Ермантраут О.

А ось і осінь

пап.акв., 20 x 30

Ermantraut O.

Das ist ja der Herbst

Aquarell auf Papier, 20 x 30



Ермантраут О.

Акація

пап.акв., 20 x 30

Ermantraut O.

Akazie

Aquarell auf Papier, 20 x 30



Руфф Г.
Осінній бриз
п.о., 45 x 55

Ruff H.
Herbstbrise
Öl auf Leinwand, 45 x 55



Руфф Г.
Дім Фальц-Фейна. м. Одеса
п.о., 40 x 60

Ruff H.
Falz-Fein-Haus. Odessa
Öl auf Leinwand, 40 x 60



Руфф Г.
Сибір. Пізня осінь
п.о., 48 x 60

Ruff H.
Sibirien. Spätherbst
Öl auf Leinwand, 48 x 60



Руфф Г.
Моя Україна. Карпати
п.о., 42 x 82,5

Ruff H.
Meine Ukraine. Karpaten
Öl auf Leinwand, 42 x 82,5



Руфф Г.
Лютеранська церква Святих Петра і Павла. Херсонська область, село Зміївка
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Lutherische Kirche St. Peter und Paul. Gebiet Cherson, Dorf Smijiwka
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.
Кірха. с. Лиманське
п.о., 40 x 50
Ruff H.
Kirche. Dorf Lymanske
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.
Костел Святого Георгія в селі Блюменфельд. Миколаївська область
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Katholische Kirche St. Georg im Dorf Blumenfeld. Gebiet Mykolajiw
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.
Кірха. м. Одеса
п.о., 50 x 40
Ruff H.
Kirche. Odessa
Öl auf Leinwand, 50 x 40



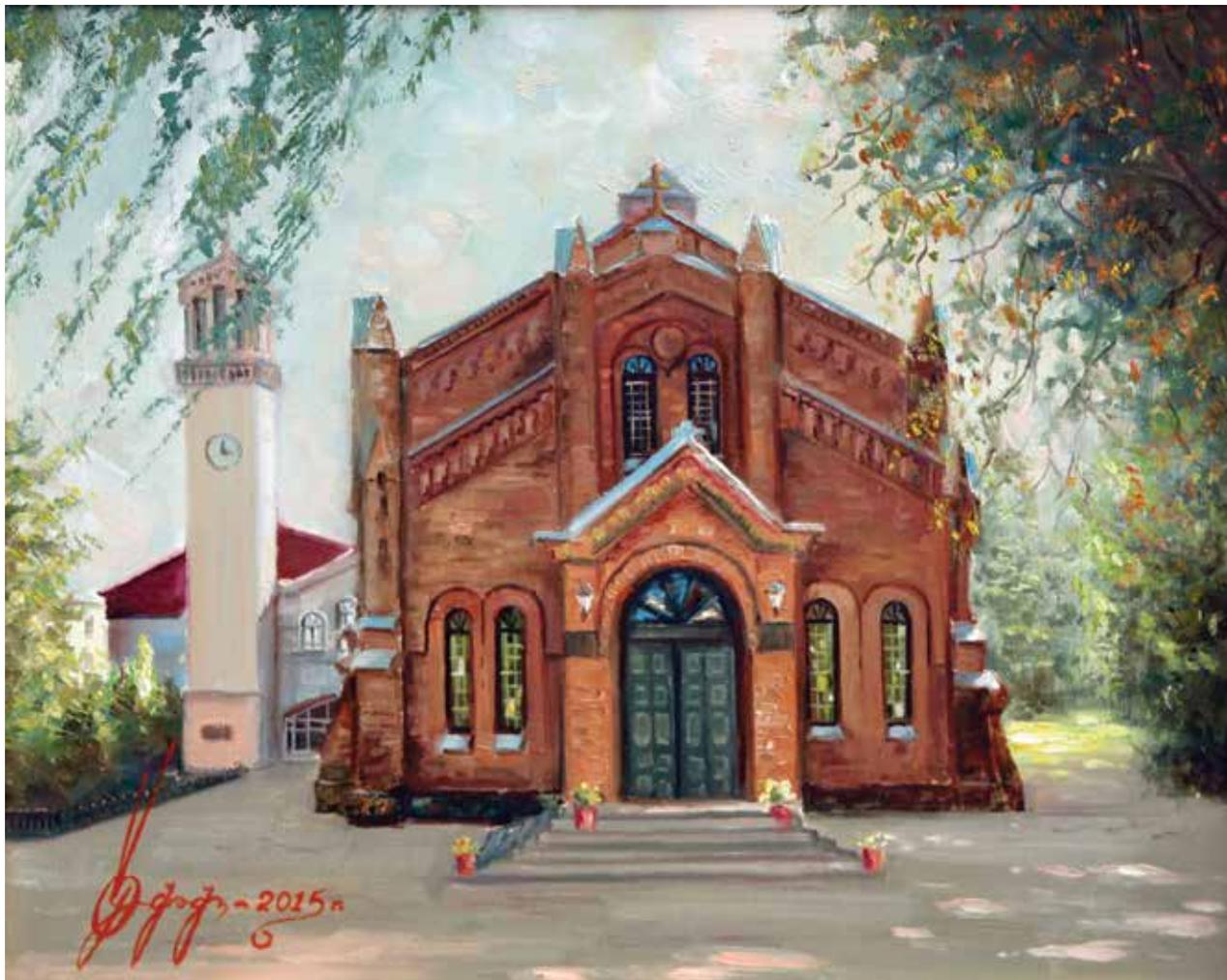
Руфф Г.
Німецька євангелічно-лютеранська церква. м. Судак
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Deutsche evangelisch-lutherische Kirche. Sudak
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.
Німецька кірха, м. Дніпро
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Deutsche Kirche, Dnipro
Öl auf Leinwand, 40 x 50



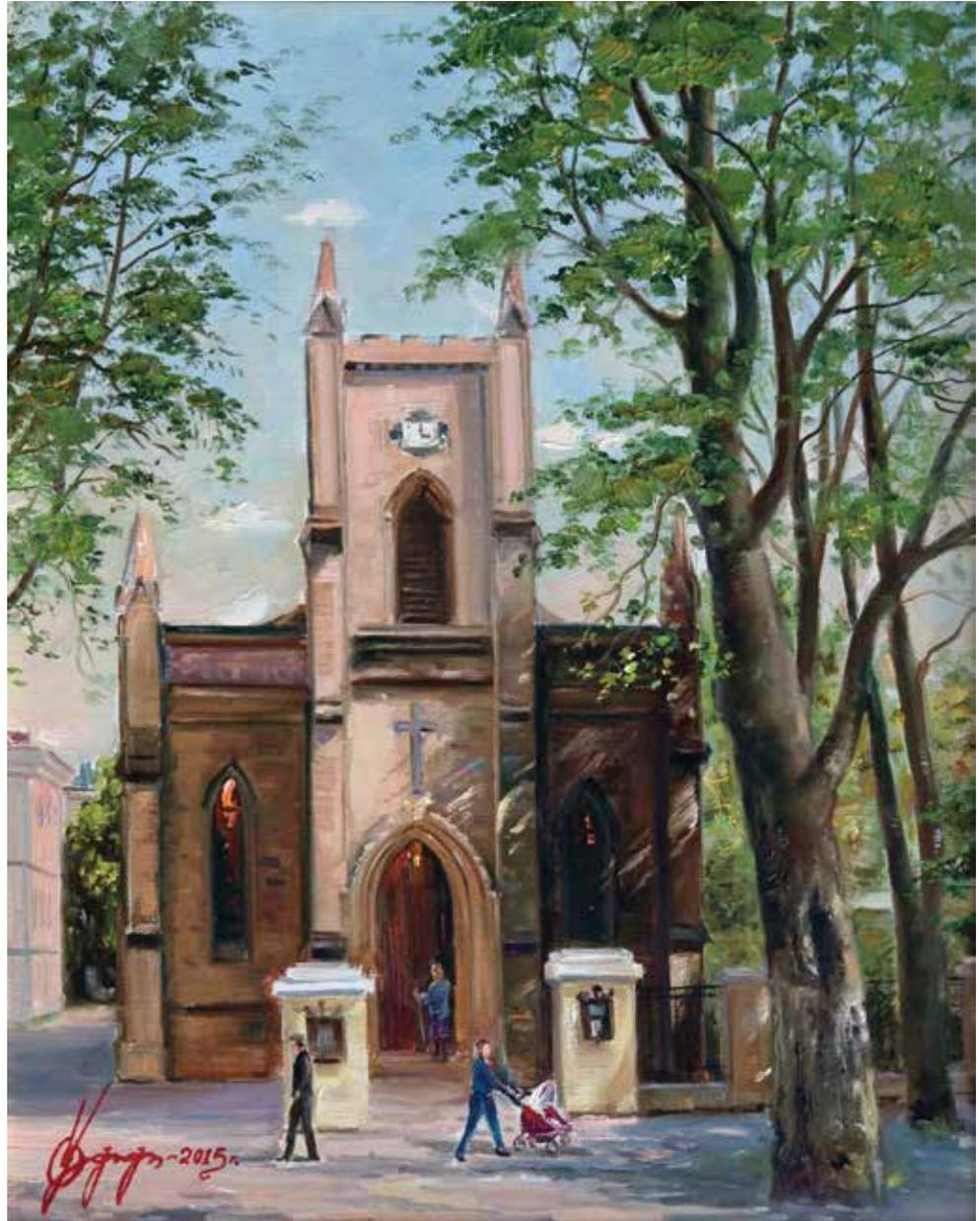
Руфф Г.
Лютеранська церква, м. Житомир
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Lutherische Kirche, Zhytomyr
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.
Німецька євангелічно-лютеранська церква. Одеська область, село Петродолинське
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Deutsche evangelisch-lutherische Kirche. Gebiet Odessa, Dorf Petrodolynske
Öl auf Leinwand, 40 x 50



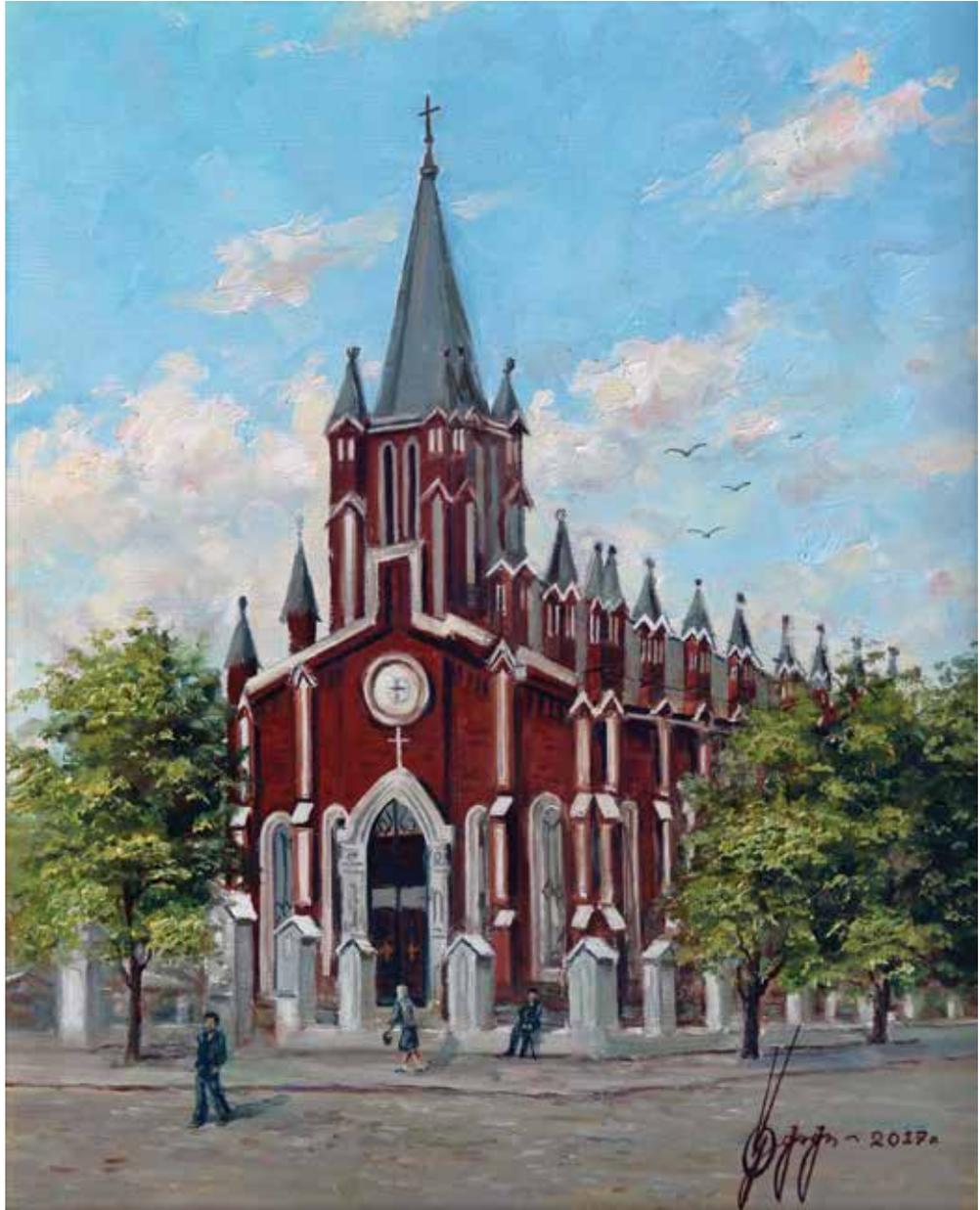
Руфф Г.
Лютеранська церква.
м. Миколаїв
п.о., 50 x 40
Ruff H.
Lutherische Kirche.
Миколаїв
Öl auf Leinwand, 50 x 40

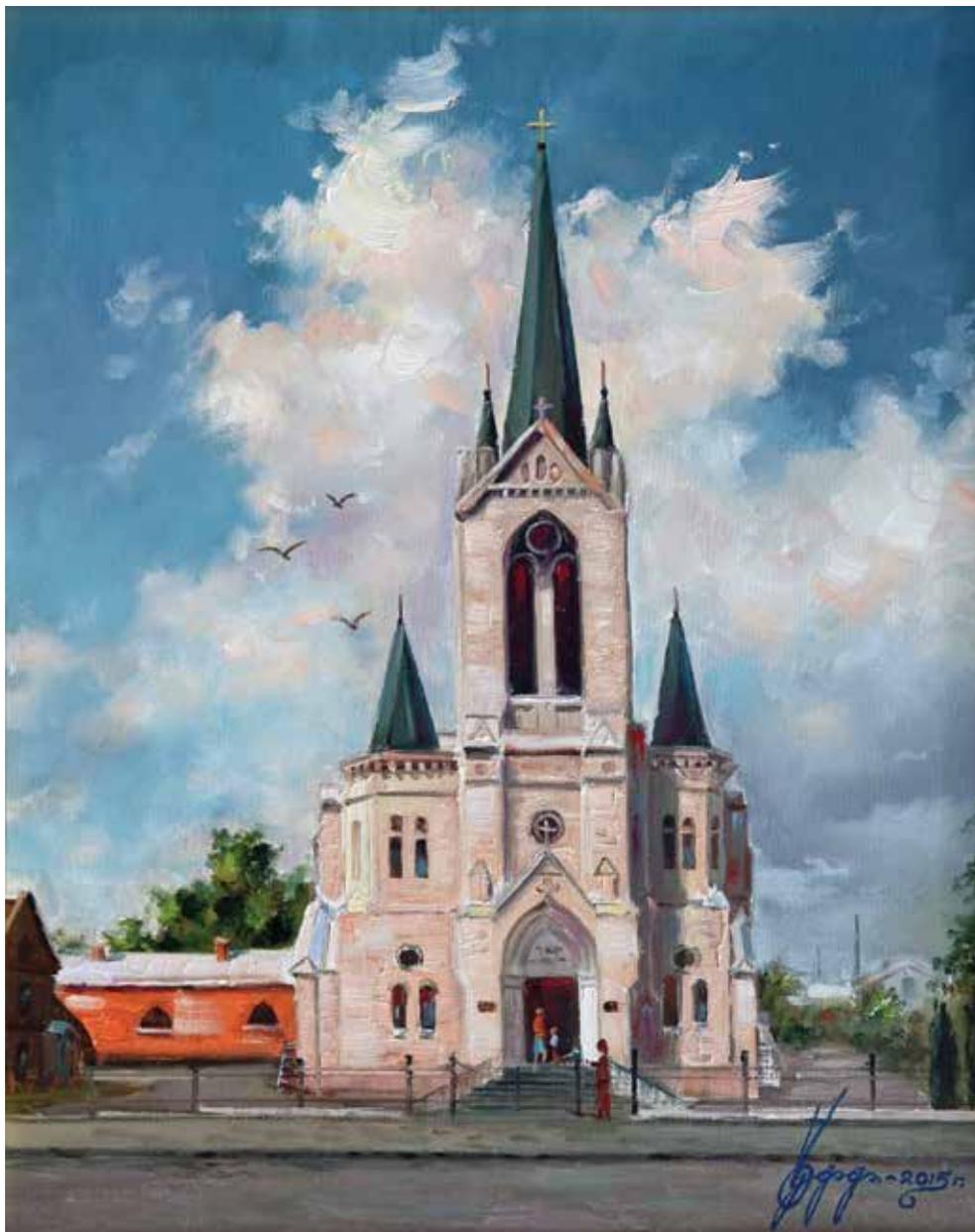


Руфф Г.
Німецька євангелічно-лютеранська церква Святої Катерини. м. Київ
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Deutsche evangelisch-lutherische Kirche St. Katharina. Kyjiw
Öl auf Leinwand, 40 x 50

Руфф Г.
Німецька кірха.
м. Бердянськ
п.о., 40 x 50
Ruff H.
Deutsche Kirche.
Berdjansk
Öl auf Leinwand,
40 x 50





Руфф Г.
Лютеранська церква.
м. Луцьк
п.о., 50 x 40
Ruff H.
Lutherische Kirche.
Luzk
Öl auf Leinwand,
50 x 40



Руфф Г.
Лютеранська церква Святої Марії. м. Ялта
п.о., 40x50
Ruff H.
Lutherische Kirche St. Maria. Jalta
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.
Лютеранська церква
Вознесіння, м. Харків
п.о., 50 x 40

Ruff H.
Lutherische
Himmelfahrtskirche.
Charkiw
Öl auf Leinwand,
50 x 40



Руфф Г.
Лютеранський кафедральний собор Святого Павла. м. Одеса. I
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Lutherische Kathedalkirche St. Paul. Odessa. I
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.
Лютеранський кафедральний
собор Святого Павла. м. Одеса. II
п.о., 40 x 60
Ruff H.
Lutherische Kathedalkirche St. Paul.
Odessa. II
Öl auf Leinwand, 40 x 60



Руфф Г.
Лютеранський кафедральний собор Святого Павла. м. Одеса. III
п.о., 40 x 50

Ruff H.
Lutherische Kathedalkirche St. Paul. Odessa. III
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Невінчана (Мартін) Г.

Залицяльники

п.акр., 40 x 60

Newintschana (Martin) H.

Verehrer

Acryl auf Leinwand, 40 x 60



Невінчана (Мартін) Г.
Процесія на Трійцю у німецькому селі
п.акр., 50 x 70

Newintschana (Martin) H.
Prozession zu Pfingsten im deutschen Dorf
Acryl auf Leinwand, 50 x 70



Невінчана (Мартін) Г.

Сировари

п.акр., 50 x 60

Newintschana (Martin) H.

Käser

Acryl auf Leinwand, 50 x 60



Невінчана (Мартін) Г.

На полонині

п.акр., 40 x 60

Newintschana (Martin) H.

Auf der Polonina

Acryl auf Leinwand, 40 x 60



Невінчана (Мартін) Г.

Плотогони

п.акр, 40 x 50

Newintschana (Martin) H.

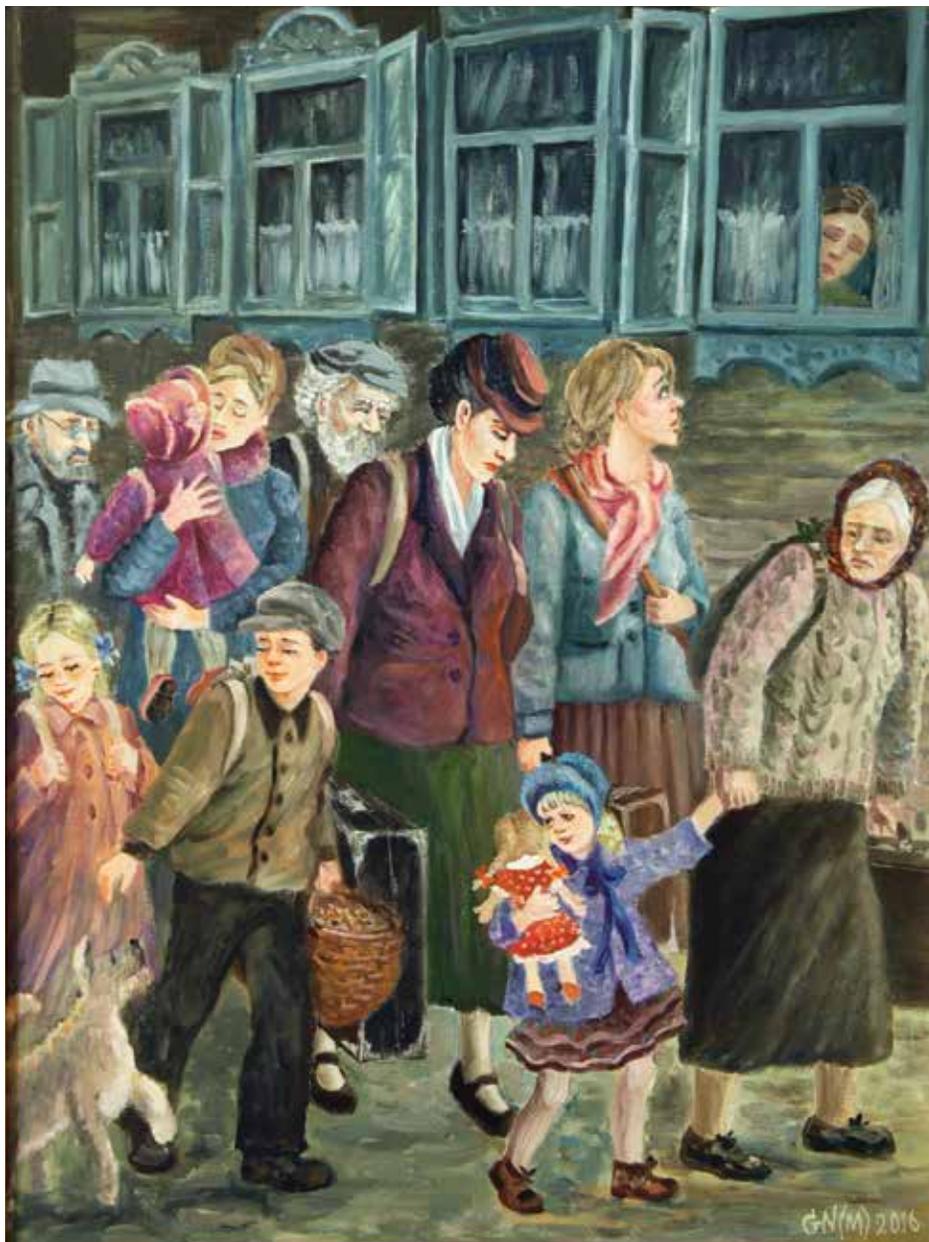
Flößer

Acryl auf Leinwand, 40 x 50



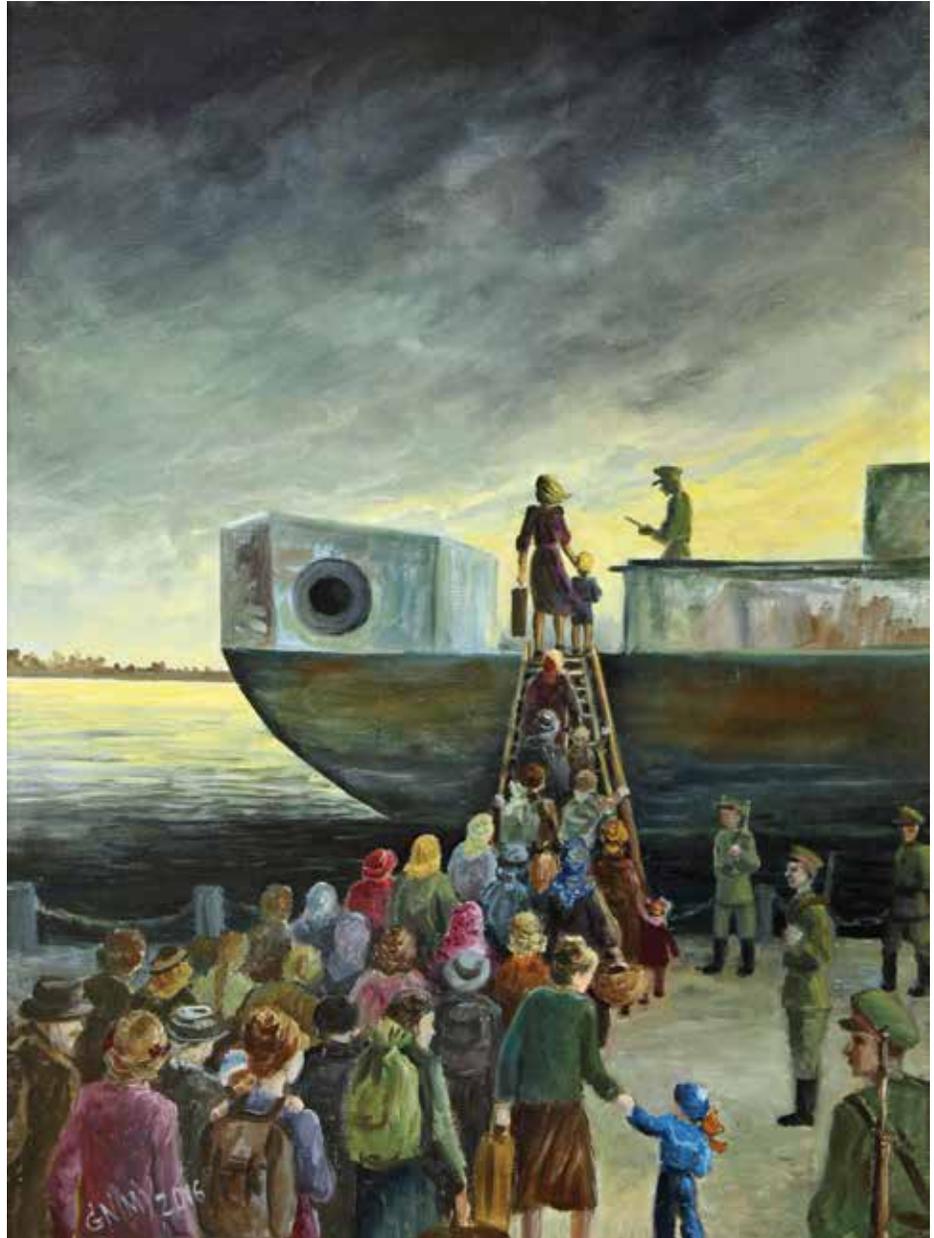
Невінчана (Мартін) Г.
Остання ніч у рідному домі
п.о, 60 x 45

Newintshana (Martin) H.
**Die letzte Nacht im
Elternhaus**
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.
Дорога у невідоме
п.о., 60x45

Newwitschana (Martin) H.
Weg ins Unbekannte
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.
Плавуча в'язниця
п.о., 60 x 45

Newintschana (Martin) H.
Das schwimmende Gefängnis
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.
На чужому порозі
п.о., 60 x 45

Newintschana (Martin) H.
Auf der fremden Schwelle
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.
Материнське горе
п.о., 60 x 45

Newintschana (Martin) H.
Schmerz der Mutter
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.

Сплав лісу
п.о., 60 x 45

Newintschana (Martin) H.

Holzflößerei
Öl auf Leinwand, 60 x 45

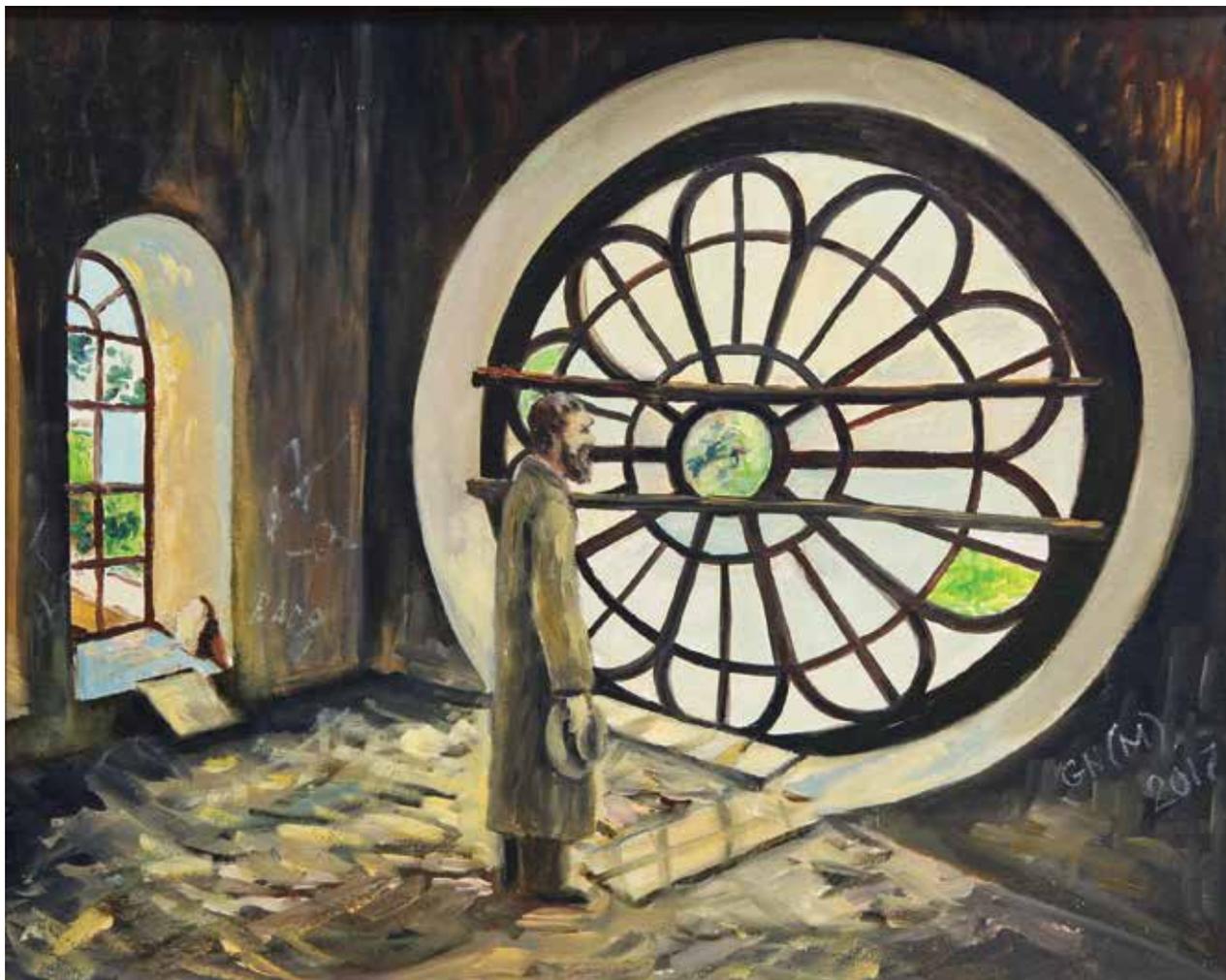


Невінчана (Мартін) Г.
На волю
п.о., 60 x45
Newintschana (Martin) H.
Frei leben
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.
Паровозне депо Карла фон Унгерн-Штернберга в Одесі
п.о., 50 x 80

Newintschana (Martin) H.
Karl-von-Ungern-Sternberg-Bahnbetriebswerk für Dampflokomotiven in Odessa
Öl auf Leinwand, 50 x 80



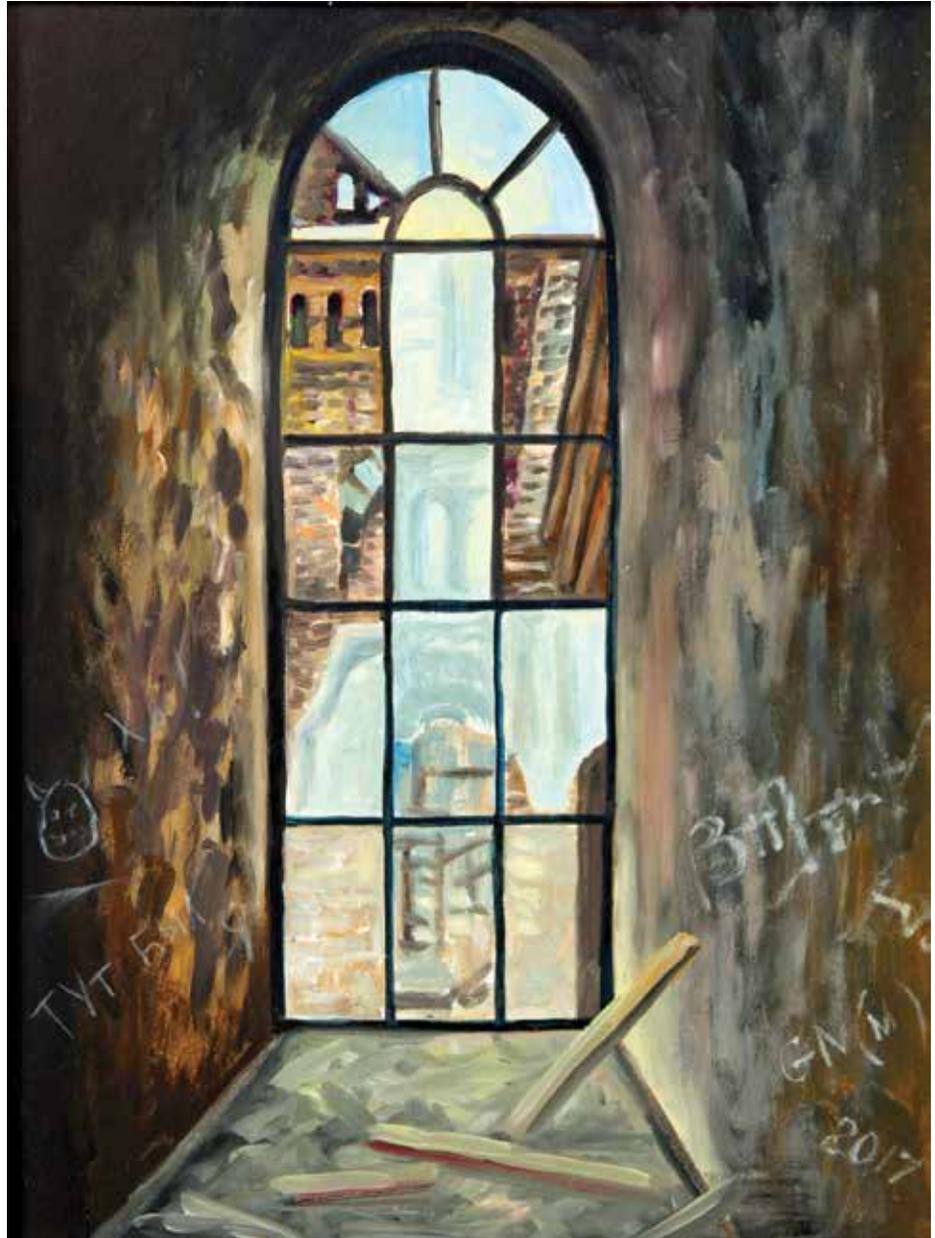
Невінчана (Мартін) Г.
Паровозне депо Карла фон Унгерн-Штернберга в Одесі
п.о., 40 x 50

Newintschana (Martin) H.
Karl-von-Ungern-Sternberg-Bahnbetriebswerk für Dampflokomotiven in Odessa
Öl auf Leinwand, 40 x 50



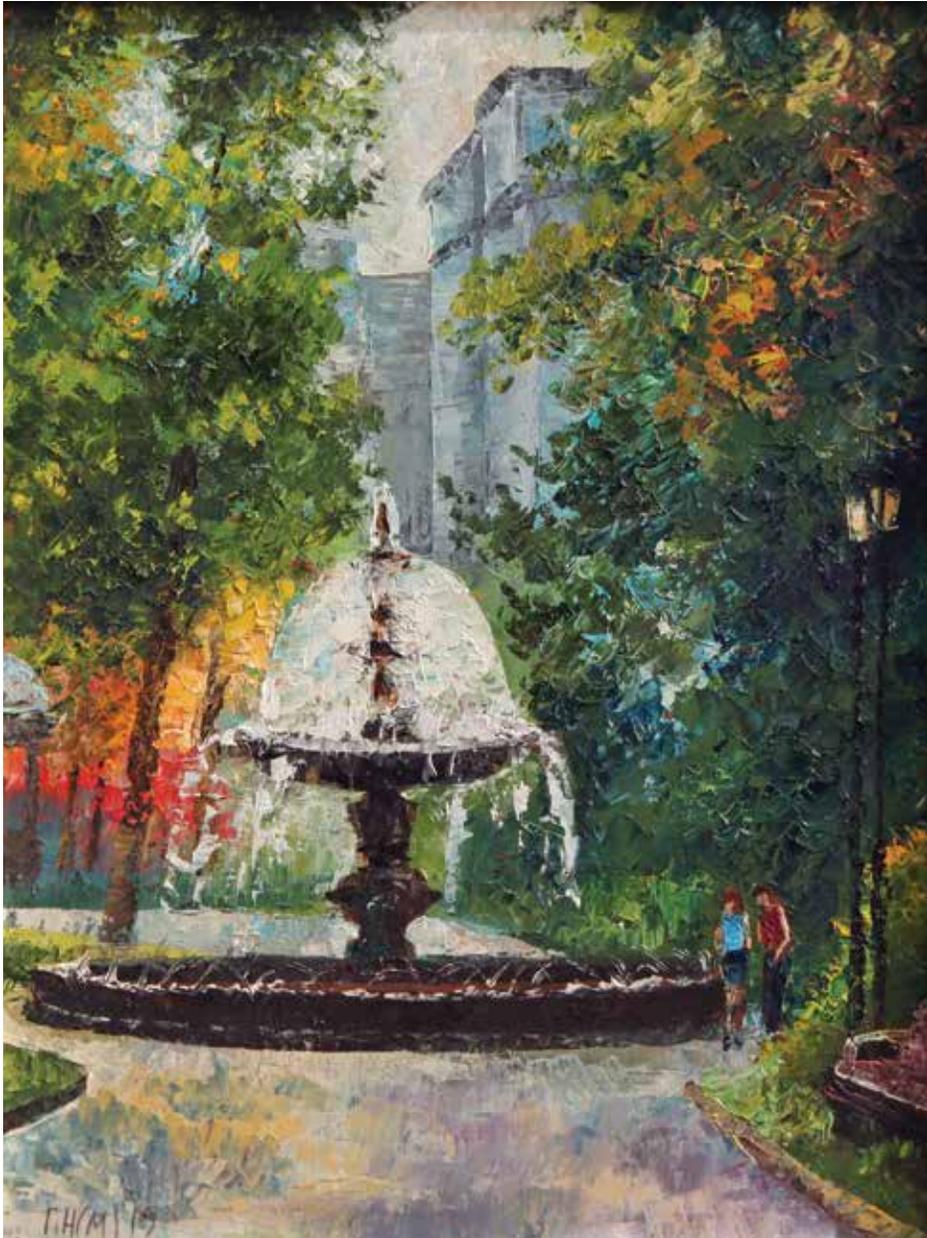
Невінчана (Мартін) Г.
Паровозне депо Карла фон
Унгерн-Штернберга в Одесі
п.о., 40 x 30

Newintschana (Martin) H.
Karl-von-Ungern-Sternberg-
Bahnbetriebswerk für
Dampflokomotiven in Odessa
Öl auf Leinwand, 40 x 30



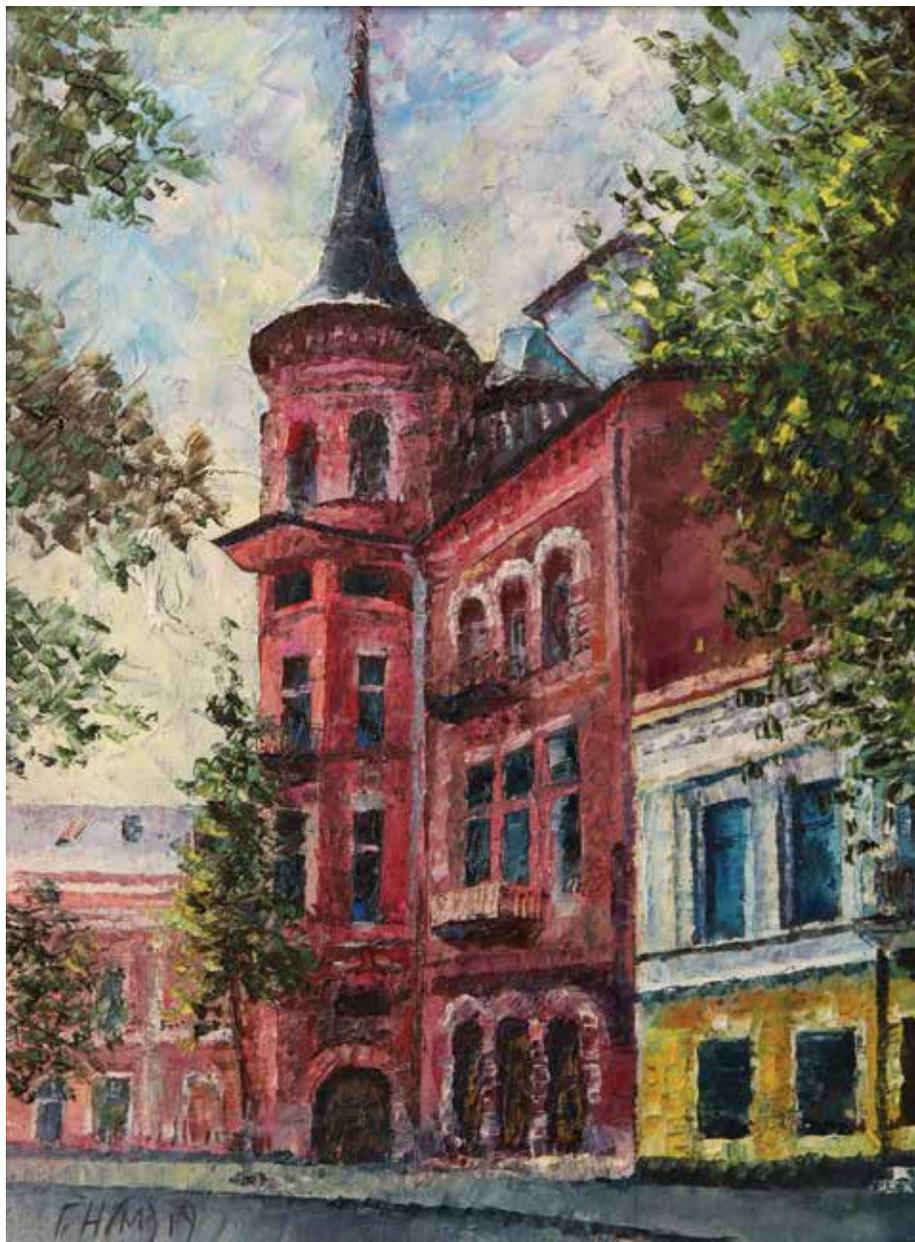
Невінчана (Мартін) Г.
Паровозне депо Карла фон
Унгерн-Штернберга в Одесі
п.о., 40 x 30

Newintschana (Martin) H.
Karl-von-Ungern-Sternberg-
Bahnbetriebswerk für
Dampflokomotiven in Odessa
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Невінчана (Мартін) Г.
Київ.
**Фонтан біля «Золотих
воріт»**
п.о., 40x30

Newintschana (Martin) H.
**Kyjiw. Springbrunnen neben
dem „Goldenen Tor“**
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Невінчана (Мартін) Г.
Київ. Замок барона фон
Штейнгеля
п.о., 40 x 30
Newintschana (Martin) H.
Kujiw. Baron-von-Steinheil-
Schloss
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Невінчана (Мартін) Г.
Вулиця Лютеранська
п.о., 50 x 60

Newintschana (Martin) H.
Ljuteranska-Straße
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Невінчана (Мартін) Г.
Трійця. Кірха у с. Лиманське
п.о., 40 x 50

Newintschana (Martin) H.
Pfingsten. Kirche im Dorf Lymanske
Öl auf Leinwand, 40 x 50



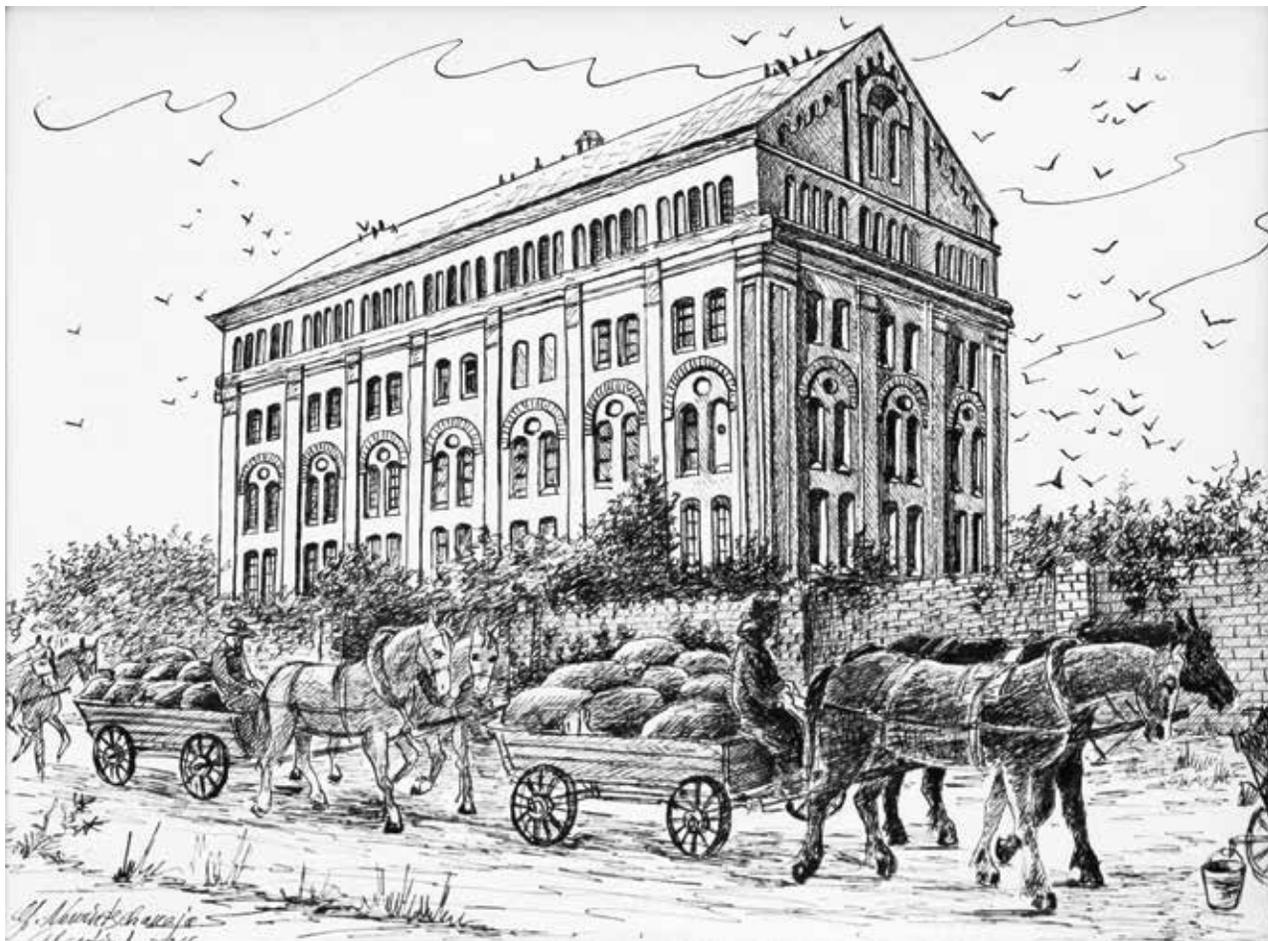
Невінчана (Мартін) Г.
Колонія Шенвізе
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Siedlung Schönwiese
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Німецька садиба 1848 року
пап.туш, 30 x 40

Newintzschana (Martin) H.
Deutsches Gehöft von 1848
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Млин Вільмса в колонії Гальбштадт
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Wilms-Mühle in der Siedlung Halbstadt
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Вчительська семінарія
пап.туш, 30 x 40
Newintschana (Martin) H.
Lehrerseminar
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Школа для дівчат
пап.туш, 30 x 40
Newintschana (Martin) H.
Mädchenschule
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Пологовий будинок № 1
пап.туш, 30 x 40

Newitschana (Martin) H.
Geburtshaus № 1
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Школа в колонії Ніколайфельд
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Schule in der Siedlung Nikolaifeld
Tusche auf Papier, 30 x 40



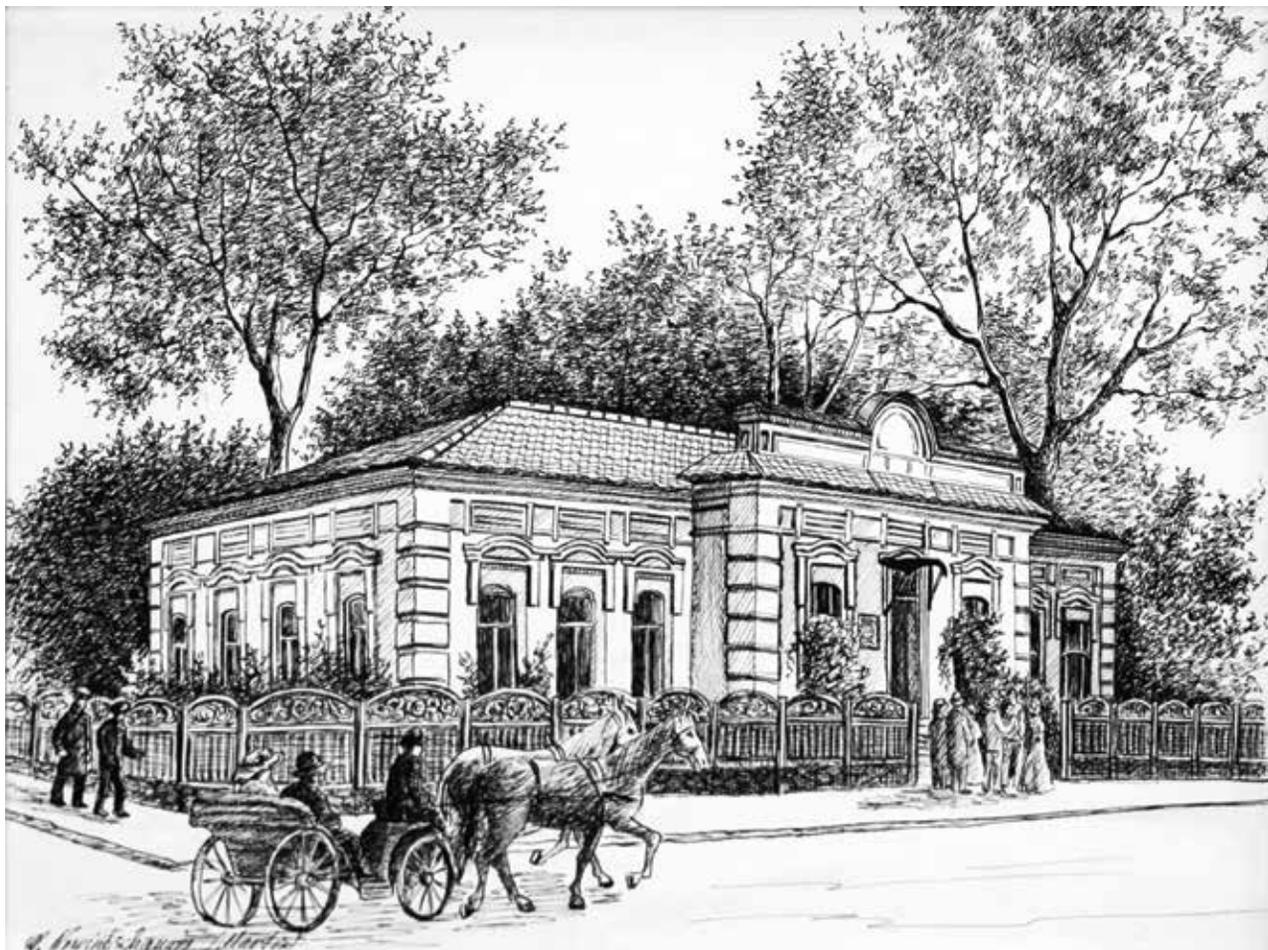
Невінчана (Мартін) Г.
Меннонітська церква в колонії Шензе
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Mennonitische Kirche in der Siedlung Schönsee
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Замок Вальмана
пап.туш, 30 x 40

Newinschana (Martin) H.
Wahlman-Schloss
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Головна адміністрація Хортицької колонії
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Hauptadministration der Siedlung Chortyzja
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Будинок промисловця Коппа в Олександрівську
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Haus des Industrieunternehmers Kopp in Oleksandriwsk
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Ейнлаге
пап.туш, 30 x 40
Newintschana (Martin) H.
Einlage
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Будинок Генріха Вільмса, співвласника млина
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Haus von Heinrich Wilms, Mitbesitzer der Mühle
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Селяни колонії Енгельфельд
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Bauerleute der Siedlung Engelfeld
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Ейнлаге під час повені
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Einlage während der Flut
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.
Школа для дівчат в колонії Гальбштадт
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.
Mädchenschule in der Siedlung Halbstadt
Tusche auf Papier, 30 x 40

Зустріч поколінь

Каталог картин українських художників
німецького походження

Керівник проєкту — *Ангеліна Шардт*

Дизайн і фото — *Андрій Патенко*

Treffen der Generationen

Katalog mit Bildern deutschstämmiger
Künstler der Ukraine

Leiterin des Projektes — *Angelina Schardt*

Design und Foto — *Andrij Patenko*

© Всі права захищені. Жодна з робіт
даного каталогу не може бути
відтворена ні повністю ні частково
без письмового дозволу авторів

© Alle Rechte vorbehalten. Die Werke
dieses Kataloges dürfen ohne schriftliche
Genehmigung der Autoren weder ganz noch
teilweise reproduziert werden

Gedruckt auf Initiative des Rates der Deutschen der Ukraine
mit finanzieller Unterstützung vom Bundesministerium
des Innern, für Bau und Heimat (BMI)
durch den Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“

Надруковано з ініціативи Ради німців України
за фінансової підтримки Федерального міністерства внутрішніх справ,
будівництва і комплексного територіального розвитку Німеччини
через Благодійний Фонд «Товариство Розвитку»

www.deutsche.in.ua